



安全理事会

Distr.: General
25 March 2002
Chinese
Original: English

2002 年 3 月 18 日秘书长给安全理事会主席的信

谨附上 2002 年 3 月 12 日前南斯拉夫问题国际法庭庭长克洛德·若尔达法官的信（见附件），供你和安全理事会成员审议。

若尔达庭长在信中谈到两个问题。

第一个问题是对可能受前南斯拉夫问题国际法庭错误拘留、起诉或定罪的人的赔偿问题。

若尔达庭长回顾说，他在 2000 年 9 月 19 日的信中曾报告如下：前南斯拉夫问题国际法庭各位法官经考虑认为，在某些特定情况下，法庭应能够向那些可能被法庭错误拘留、起诉或定罪的人提供赔偿。我在 2000 年 9 月 26 日的信（S/2000/904）中曾请你和安全理事会成员注意此信。若尔达庭长认为，为了使法庭能够在这些情况下提供赔偿，安全理事会需要修订《法庭规约》，授予法庭必要的法定权力。

你知道，安全理事会迄今尚未通过对《法庭规约》的此种修正。

若尔达庭长在附函中报告说，法庭最近收到两人的赔偿要求。这两人被一审判决分庭定罪后上诉，在候审和审判期间受法庭拘留，法庭上诉分庭宣布定罪无效后获释。

若尔达庭长在就这些索赔要求作出决定之前，于 2000 年 9 月 19 日致函征求安全理事会的意见。

若尔达庭长的信中提到的第二个问题是前南斯拉夫问题国际法庭诉讼法官的权限。

若尔达庭长回顾说，根据《法庭规约》的规定，诉讼法官目前只能在指定他们审理的案件的审判程序中作出裁决。因此，实际而言，他们即使能参加法庭其他案件的预审，也无权在预审中作出裁决。

若尔达庭长认为，诉讼法官在指定负责某一案件的审判期间，如果有需要，且如果他们能够，应有权在其他案件的预审程序中作出裁决，这将有助于法庭开展司法工作，便于更为迅速地完成任务。

若尔达庭长指出，如要做到这一点，安全理事会就需要修订《法庭规约》。

请你提请安全理事会成员注意本函及其附件为荷。

科菲·安南（[签名](#)）

附件

2002 年 3 月 12 日克洛德·若尔达法官给
安全理事会主席的信

我谨提出对于前南斯拉夫问题国际刑事法庭特别重要的两个问题：对于遭到不应有起诉和定罪的人的赔偿以及诉讼法官的任务规定。

如你所知，在过去几年中，法官们对受到法庭不应有起诉和定罪的个人处境感到关切。关于保护人权的各项国际公约和大多数国家的国内法都规定，在某些情况下，这些人对其被剥夺自由以及因此遭受的经济损失有权获得赔偿。然而，无论是法庭的《规约》还是法庭的《程序和证据规则》都没有对此种权利作出规定。

我在 2000 年 9 月 19 日的信中把这种关切告知联合国秘书长，这封信于 2000 年 9 月 26 日转送给你。

今天我提起这个问题是因为法庭最近收到了认为自己受到不应有定罪的个人提出的两项赔偿要求。因此我认为在作出任何决定前应再次征求你对这个问题的意见。

我关切的第二件事是诉讼法官参加案件预审阶段的问题。法庭《规约》第 13 条之四第 (2) 款 (a) 项^(四)规定，诉讼法官无权“在预审中作出裁决”。诚然，自 2001 年 4 月的改革以来，高级法律干事在得到常设法官批准后可参加案件的准备工作（《规则》新的规则 65 之三）。然而，过去六个月中的做法表明，鉴于审判数目大量增加，如果诉讼法官能够参加预审阶段，即在审理分配给他 / 她的案件时同时参加其他案件的准备工作，将有助于使法庭的工作更积极、有效。鉴于法庭只有三个审判室，只可同时审判六个案件，并必须确保公平地轮流审判，在往往是很长的审判中分庭只能开庭半天，因此诉讼法官有参与处理其他正在审理案件所需的时间。因此我认为，对他们的权限的这种限制与使他们的工作“产生最大效益”的原则背道而驰。

为了确保加快审判速度，并本着改革诉讼法官制度的精神，我谨建议在《规约》第 13 条之四中删除关于诉讼法官无权“在预审中作出裁决”的规定。我认为，考虑到他们在法庭如何运作方面所具有的知识和经验，这项提议是更加合理，并认为诉讼法官完全有资格进行其他案件的准备工作。

然而，我谨声明，这种新的职责并不对诉讼法官职务的有限和临时的性质提出任何质疑。他们仍应只限于处理所指定的具体审判，并且只有在他们自己的审判在进行时，才能执行与其他案件准备工作有关的任务。这绝不是让他们成为应

自动审理几个案件的准常设法官的问题，而是为了在《规约》限定的范围内使他们执行的任务发挥最大作用。

我谨事先感谢你给予本函的注意，并将很乐意答复你的任何问题。

克洛德·若尔达（~~签名~~）
